

# ESPAÑA

## DETALLES ARQUITECTÓNICOS

DE

### SUS PRINCIPALES MONUMENTOS

POR

F. Y R. AZNAR

ALUMNOS DE LAS ESCUELAS SUPERIOR DE ARQUITECTURA Y DE LA DE BELLAS ARTES

OBRA PREMIADA EN LA EXPOSICION INTERNACIONAL DEL TRABAJO EN PARIS EN 1902

I. PRIMER TOMO

CONTIENE LAS MONOGRAFIAS SIGUIENTES

Real Monasterio de Santo Domingo de Silos.  
GUADALAJARA: Palacio del Infantado.  
SALAMANCA: Construcciones del Renacimiento.  
IDEM: Catedral vieja.  
TOLEDO: Construcciones mudéjares.



MADRID: FUENCARRAL, 26

1903

ESPAÑA  
DETALLES ARQUITECTÓNICOS  
DE  
SUS PRINCIPALES MONUMENTOS

POR  
F. Y R. AZNAR

ALUMNOS DE LAS ESCUELAS SUPERIOR DE ARQUITECTURA Y DE LA DE BELLAS ARTES

---

OBRA PREMIADA EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO EN PARÍS EN 1902

PRIMER TOMO

CONTIENE LAS MONOGRAFÍAS SIGUIENTES

Real Monasterio de Santo Domingo de Silos.  
GUADALAJARA: Palacio del Infantado.  
SALAMANCA: Construcciones del Renacimiento.  
IDEM: Catedral vieja.  
TOLEDO: Construcciones mudéjares.



MADRID: FUENCARRAL, 26

—  
1903



DETALLES ARQUITECTÓNICOS

---

CONSTRUCCIONES MUDEJARES DE TOLEDO



DETALLE DE UNO DE LOS TÍMPANOS



MUCHOS son los tesoros arquitectónicos que encierra la antigua y monumental Toledo, de incalculable valor para la historia del estilo mudéjar, estilo exclu-

sivamente propio de nuestra península.

La conquista de la Ciudad de los Concilios por Alfonso VI fué la causa principal de esta interesante evolución en el arte de construir, pues con arreglo á las condiciones de rendición, quedaron en la ciudad multitud de artistas mahometanos que se vieron precisados á labrar edificios destinados á los usos civiles, militares y religiosos de sus conquistadores; pero en donde más se distinguieron los artistas mudéjares de Toledo fué en el arte de la carpintería, como lo demuestra los frisos, zapatas, canecillos, entrepaños, tirantes y cuantos elementos entran como componentes en dicho arte, que esparcidos por doquier, en casas particulares, edificios públicos y museos, demuestran la veracidad de nuestro aserto; los artesanos de la casa de Mesa, de San Juan de la Penitencia, del Tránsito, y la colección de vigas, zapatas, etc., existentes, en el museo provincial, donaciones de D. Mariano López Sánchez y el Conde de Cedillo, son una prueba del adelanto que alcanzaron en este ramo de la construcción.

*Santa María la Blanca.*

(LÁMINAS I, II, VIII Y XIII.)

Antes de que fuesen expulsados los hebreos de Castilla y Aragón por los Reyes Católicos, D. Fernando y D.<sup>a</sup> Isabel, en el año de 1491, la antigua sinagoga fué destinada al culto del Redentor,



OMBREUX, tres nombreux sont les tesoros d'architecture que renferme l'antique et monumentale Tolède, et leur valeur est incalculable pour l'histoire

du style mudéjar qui est un style exclusivement propre à notre péninsule. La conquête de la cité de Conciles por Alphonse VI fut la cause principale de cette intéressante évolution dans l'art de la construction. En effet, conformément aux conditions de la sou mission, un grand nombre d'artistes mahométants restèrent dans la ville et se virent obligés à construire des édifices destinés aux usages civils, militaires et religieux des conquérants. Les artistes mudéjares de Tolède se distinguèrent surtout dans l'art de la charpenterie, comme le démontrent les lambris, les consoles, les soutiens des corniches, les panneaux, les pièces des charpentes et tous les éléments qui rentrent dans cet art. Ces éléments, répandus un peu partout, dans les maisons particulières, les musées et les édifices publics, démontrent l'exactitude de notre assertion.

Les lambris de La casa de Mesa de San Juan de la Pénitencia, del Transito, et la collection de poutres, consoles, etc., existant au musée provincial par suite des donations de D. Mariano López Sánchez, et du Comte de Cédilla, sont une preuve des progrès réalisés dans cette branche de la construction.

*Santa María la Blanca.*

(FIGURE I, II, III, VIII, XIII.)

Avant que les Rois Catholiques Fernand et Isabelle eussent, pendant l'année 1491, expulsé les juifs de Castille et d'Aragon, l'antique synagogue était destinée au culte du Redempteur, comme

como lo atestigua la inscripción colocada sobre la actual puerta de la imafrente, concebida en los términos siguientes:

«Este edificio fué sinagoga hasta los años de 1405 en que se consagró en Iglesia con título de Santa María la Blanca, por la predicación de San Vicente Ferrer: el Cardenal Silíceo fundó en ella un Monasterio de religiosas con la advocación de la penitencia en 1550: en 1600 se suprimió y se redujo á ermita ú oratorio, en cuyo destino permaneció hasta el 1791 en que se profanó y convirtió en cuartel por falta de casas: y en el de 1798, reconociéndose que amenazaba ruina, dispuso el Sr. D. Vicente Domínguez de Prado, intendente de los Reales ejércitos y General de esta provincia, su reparación, con el fin de conservar un monumento tan antiguo y digno de que haga memoria en la posteridad, reduciéndolo en almacén de enseres de la Real Hacienda, para que no tenga en lo sucesivo otra aplicación menos decorosa.»

Según los caracteres de su construcción, y la proporción de sus arcos y columnas, no hay duda que pertenece al período del *Califato*, mientras que por su ornamentación corresponde al estilo *Mudéjar*, una de las importantes modificaciones sufridas por la arquitectura en nuestra península consistente en la mezcla de ambos artes *cristiano* y *mahometano*.

Tiene cinco naves el edificio, según demuestra la sección y planta que acompañan al texto.

En época posterior á la construcción del edificio se decoró, tanto los muros como las columnas, con estuco, según el estilo mudéjar, como atestiguan la forma de los capiteles, zapatas y demás elementos decorativos, no pudiendo determinarse con exactitud la época en que tuvo lugar esta transformación, aunque parece probable, atendiendo á la diferencia entre la ornamentación de las dos sinagogas (el Tránsito y Santa María la Blanca) fuese durante el reinado de D. Alfonso el Sabio.

Las columnas octógonas que dividen las naves están fabricadas de ladrillo y cubiertas del yeso que están formados los capiteles, con sus follajes y tallos enlazados á manera de volutas y piñas. (Láminas II y VIII.)

Los arcos son de herradura de un solo centro sin archivolta (Lámina I), y los adornos de yeso que revisten los muros están divididos en dos zonas: la primera ó inferior presenta en los tímpanos de los grandes arcos, medallones circulares llenos de tracería ó de lacería.

La arquería de la segunda zona (Lámina XIII) es angrelada, y sus folias contienen ataurique.

La armadura del tejado es de pino, no de cedro como algunos han asegurado, y las zapatas en que apoyan sus tirantes están decoradas con ataurique y estrellas.

La Casa de Mesa, denominada así por haber pertenecido á los ricos mayorazgos de este ilustre

l'atteste l'inscription placée sur la porte actuelle, du mur d'entrée, inscription conçue dans ces termes:

«Cet édifice fut une synagogue jusqu'en 1405 année pendant laquelle elle fut érigée en église pour la prédication de San Vicent Ferrer, sous le titre de «Santa Maria la Blanca».

Plus tard, en 1550, le Cardinal Silíceo fonda un Monastère de religieuses sous l'invocation de la Penitence. En 1660 il fut supprimé et transformé en ermitage ou oratoire. Il fut conservé ainsi jusqu'en l'année 1791, pendant laquelle il fut profané et converti en caserne faute de logement pour les soldats. En 1798, Vincent Dominique de Prado, intendant des armées royales et général de cette province, dans le but de conserver un monument si antique, et si digne d'être transmis à la postérité, résolut de la faire réparer. Et afin que plus tard, il n'eut pas un destin moins décent, il de changea en magasin des meubles royaux.

Selon les caractères de sa construction et la proportion de ses arcs et de ses colonnes, ce monument appartient sûrement à la période du Califat, tandis que par son ornamentation il correspond au style mudéjar; car une des importantes modifications subies par l'architecture de notre péninsule, consiste dans le mélange des deux arts: chrétien et mahometan.

L'édifice renferme cinq nefs comme le démontrent le profil et plan qui accompagnent le texte.

Dans une époque postérieure á la construction de l'édifice, ou décora avec du stuc et conformément au style mudéjar les murs et les colonnes. Ceci est affirmé par la forme des chapiteaux, des consoles, et des autres éléments décoratifs sans qu'on puisse déterminer avec exactitude l'époque pendant laquelle eut lieu cette transformation. Cependant en considérant avec attention la différence qui existe entre l'ornementation des deux synagogues (le Tránsito et Santa Maria la Blanca) il paraît probable que ce fut sous le règne d'Alphonse le Sage.

Les colonnes octogonales qui divisent les nefs, sont en briques et recouvertes du plâtre dont sont fabriqués les chapiteaux et les feuillages et tiges enlacées en forme de volutes et de pommes de pin qui les décorent (Figura II et VIII).

Les arcos sont en fer á cheval d'un seul centre sans archivolta (Figure I) et les ornements de plâtre qui recouvrent les murs sont divisés en deux zones. La première, ou zone inférieure présente dans les angles des carrés ex-inscrits aux grands arcs et des médaillons circulaires remplis de figures géométriques et de noeuds. Les arcades de la seconde zone sont des contre-lobes et ses feuilles renferment aussi des ornements en plâtre.

La charpente du toit, est en bois de pin et non de cedre, comme certains l'ont assuré et les consoles où elle appuie ses pièces renferment des ornements en plâtre et des étoiles.

La Casa de Mesa nommée ainsi pour avoir appartenu au majorat de cette illustre famille est

apellido, es de forma rectangular, mide diez y ocho metros veintinueve centímetros de largo, por seis y veintidós de ancho, y su altura se aproxima á los ocho metros, sosteniendo un artesonado por demás interesante, que por su color y poca luz se hace difícil su reproducción.

El arco que le da ingreso en uno de sus lados mayores está exornado en el interior por un ajimez (Lámina X) que descansa sobre una faja ricamente decorada, y ésta, sobre enjutas que no dejan nada que desear por la delicadeza de su ejecución; el intrados de dicho arco (Lámina XII) es de lo más feliz en este estilo por su composición y perfecto estado de conservación.

La estampa XVI da idea completa del resto de la decoración del salón. Puede asegurarse que su construcción data del siglo xv por la analogía de su ornamentación con la del palacio de los Ayalas, que lo fué en 1440.

#### *San Juan de la Penitencia..*

Este monasterio lo fundó el Cardenal Jiménez de Cisneros en 1514, y la capilla mayor el Obispo de Avila Fr. Francisco Ruiz, siendo suyos los escudos que se divisan en el artesonado. Dicha capilla mayor ostenta una cúpula de forma octógona de alfargía, rica en detalles (Lámina XVIII) entre cuyos casetones aparecen florones y molduras talladas, apoyándose en una gran cornisa, decorada profusamente con querubines, cabezas mitradas y otras caprichosas con tocados de la época, descansando en los ángulos sobre pechinas estalactíticas.

La inscripción que rodea la capilla por bajo del artesonado, dice así:

«Esta Capilla Mado. Hacer el Rmo. Señor Don Frai Francisco Ruiz, Obispo de Avila, del Consejo de sus Magestads y copañero del Ilustrísimo Cardenal Arxobispo de T.º, Governador de España. Fundador desta casa su Señor Por lo Qual se entero aqui. Fallescio año de MDXXVIII á XXIII de Octubre.»

La nave central no tiene capillas, y su artesonado techo (Lámina XXIII), por los florones que la exornan, y lo bien combinado de sus líneas, es digno de mencionarse.

La verja que separa la nave central de la capilla mayor, es del mejor gusto platenesco.

El taller del Moro (Láminas V y XIV), llamado así á causa de su arquitectura y el destino que durante varios siglos se le vino dando por el Cabildo toledano, destinándolo á taller donde se labraban los mármoles para las obras de la Catedral.

Tanto por sus líneas generales como por la decoración que le exorna, debió ser construido en el siglo xiv, cuando la ornamentación arábica llegó á su mayor desarrollo en la península, siendo uno de los modelos más completos de aquel estilo, y si no fuese por los restos de una

de forme rectangu'aire. Elle mesure 18 mètres 29 centimètres de long, et 6 mètres 22 centimètres de large; sa hauteur est de pres de 8 mètres. Elle renferme un ensemble d'ornements d'autant plus intéressants que leur reproduction est rendue difficile, par leur couleur et leur peu de lumière. Le premier de ses arcs est décoré sur un de ses grands côtés et à l'intérieur par un fenètre en arc qui repose sur une ceinture richement décorée, et celle-ci repose à son tour sur des encoignon qui ne laissent rien à désirer par la délicatesse de leur exécution. El intrados du dit arc (Figure XII) est, par sa composition et son parfait état de conservation, des mieux réusis de ce style.

La gravure XVI donne une idée complète du reste de la décoration du salon. On peut assurer que sa construction date du xv<sup>me</sup> siècle par l'analogie de son ornementation avec celle du palais des Ayalas qui fut édifié en 1440.

#### *San Juan de la Pénitencia.*

Ce monastère fut fondé par le Cardinal Jimenez de Cisneros en 1514, et la grande chapelle, par l'évêque d'Avila Fr. Francisco Ruiz duquel ou distingue les écus parmi les ornements. Cette chapelle montre une coupole en forme de soliveau octogonal très riche en détails (Figure XVIII). Dans les angles apparaissent des fleurons sculptés qui s'appuient sur une grande corniche décorée avec profusion par des cherubins, des têtes mitrées et d'autres têtes capricieuses portant des coiffures de l'époque et reposant sur des voûtes en forme de trompe stalactites.

L'inscription qui fait le tour de la chapelle dans sa partie basse, est ainsi conçue:

«Ce fut le Réverend frère Francisco, Ruiz évêque d'Avila membre du conseil de sa majesté et compagnon du très illustre Cardinal archevêque de Tolède, gouverneur d'Espagne qui ordonna la construction de cette chapelle. Comme fondateur de la maison du Seigneur, il y fut enterre le 23 Octobre 1528.»

La nef centrale n'a pas de chapelle et son toit décoré est digne d'être mentionné par les fleurons qui la décorent, ainsi que par la combinaison harmonieuse de ses lignes.

Le treillis qui sépare la nef centrale de la grande chapelle est du meilleur goût « plateresco » c'est-à-dire du style de la Renaissance déjà affiné.

L'atelier du Maure (Figure V et XIV) est appelé ainsi à cause de son architecture qui le destinait à être un atelier où se travailleraient les marbres nécessaires à l'érection de la cathédrale.

A en juger par ses lignes générales autant que par la décoration qui l'orne, il dut être construit dans le xv<sup>me</sup> siècle, alors que l'ornementation arabe était à son plus grand développement dans la péninsule. Il est un des modèles les plus complets de ce style, et, si ce n'étaient les restes d'une ins-

inscripción latina en caracteres monacales que corre sobre el friso de estrellas y florones, le creíamos destinado á uso tan musulmico como su arquitectura denota, según los versiculos del Corán que ostenta entre su ornamentación; costumbre no interrumpida en todas las construcciones del pueblo árabe, pues sabido es que los alarifes de que los castellanos se servían á menudo, eran mudéjares ó moriscos.

Fué por breve tiempo iglesia, donde se hospedaron las religiosas de Santa Eufemia de Collazos.

Está compuesto por tres salones: el del centro es cuadrilongo, y los otros que lo flanquean son cuadrados, con algunas ventanas ricamente decoradas.

Sus vistosos artesonados están ennegrecidos por el hollín, pues tan fastuosa morada estuvo por algún tiempo destinada á cocina.

#### *Santiago del Arrabal.*

Se erigió esta iglesia próximo á la antigua puerta de Bisagra en la segunda mitad del siglo XIII por devoción y expensas del monarca portugués D. Sancho II (de sobrenombre Capelo), que, destronado por su hermano D. Alfonso, habitó en Toledo hasta su muerte, siendo enterrado en la capilla mayor de la Catedral. No vió concluida su obra, pues según consta en los anales toledanos, las terminaron treinta años después de su muerte los comendadores Diosdado.

En el interior debió tener elementos ojivales en sus comienzos, pero las diversas reformas que sufrió, principalmente la del 1790, cubriendo sus notables artesonados con cielos rasos, la hicieron perder su carácter primitivo.

Su torre tiene, como otras muchas de la ciudad de Wamba y Recaredo, un sello especial que la diferencia de todas las demás por los elementos de ornamentación mudéjar que atesora. Muestra en cada flanco, y próximamente á la mitad de su altura, un ajimez con su parte luz, y en su último cuerpo dos arcos de ojiva tumida en cada fachada con destino á campanario.

El resto del templo al exterior pertenece al mismo estilo *mudéjar*, como lo demuestra los arcos ornamentales ya en ojiva, semicirculares ó stalactíticos que decoran su triple ábside.

Supónese que en el llamado *corral de D. Diego* estuvo el solar en que se estableció D. Pedro, Conde griego descendiente de los Paleólogos cuando vino á España en tiempo de D. Alfonso VI y que fué origen de la familia de los Toledos.

Reedificó el palacio D. Enrique de Trastámara, hermano bastardo del Rey D. Pedro I de Castilla. Cuando subió al trono D. Enrique, cedió el palacio, con el título de Trastámara, á su

cripción latine en caractères monacaux, qui court sur la frise détoiles et de fleurons, nous le croirions destiné, d'après les vers du Coran qui se trouvent dans son ornementation, à un usage aussi musulman que le dénote son architecture.

«Nous savons en effet que l'inscription des vers du Coran était une contume toujours suivie dans les constructions du peuple arabe, et d'autre part, nous savons aussi que les maçons dont se servaient souvent les castillans étaient maures.»

Il fut pendant quelque temps une église où demeurèrent les religieuses de Sainte Euphémie de Collazas. Elle est composée de trois salons. Celui du centre à la forme d'un parallélogramme, et les autres qui sont à ses côtés sont corrés avec quelques fenêtres richement décorées.

Ces superles ornements sont noireis par la fumée car une demeure aussi fastueuse fut pendant quelque temps destinée à être une cuisine.

#### *Santiago del Arrabal.*

Cette église fut érigée près de l'antique porte de Bisagra dans la seconde moitié du XIII<sup>me</sup> siècle. Elle est due à la dévotion du monarque portugais Don Sancho II (surnommé Capello) qui en paya les dépenses. Lorsqu'il fut détroné par son frère Don Alphonse, il habita Tolède jusqu'à sa mort, et fut enterré dans la grande chapelle de la Cathédrale. Il ne vit pas la fin de son œuvre, car ainsi qu'il est écrit dans les annales Tolédanes, les commandeurs Diosdado ne l'achevèrent que trente ans après sa mort.

A l'origine elle devait reufermer des ornements ogivaux, mais les diverses transformations qu'elle a subies, principalement, celle de 1790, en recouvrant ses remarquables ornements avec des ciels unis lui firent perdre son caractère primitif.

Sa tour a, come beaucoup d'autres de la cité de Waimba et de Recaredo, un sceau spécial qui la distingue de toutes les autres, par les éléments d'ornementation mudéjar qu'elle reuferme. Sur chacun de ses flancs et à la moitié de sa hauteur elle montre une fenêtre en arc avec colonne maynel et dans la dernière partie se trouvent deux arcs d'ogive exhaussée destinés à être des clochers. Le reste du temple appartient, par son extérieur, au même style, comme le démontrent d'ailleurs les arcs monumentaux en ogive semicirculaires ou en stalactites qui décorent la triple abside.

On suppose que dans le *Corral de D. Diego*, se trouve le lieu où s'établit Don Pedro, comte grec, descendant des Paleólogos, quand il vint en Espagne au temps de Don Alphonse VI. Il fut l'origine de la famille des Toledos.

Le château fut réédifié par Henri de Trastamare frère aîné du roi Pierre I de Castille. Quand Henri de Trastamare monta sur le tronc, il céda le château avec le titre de Trastamare à son auxi-



auxiliar Du-Guesclin, á cuyos sucesores sigue perteneciendo.

Los restos, que se conservan en el fondo de una desmantelada cochera, lo constituyen una pieza cuadrilonga y elevada de estilo mudéjar florido, decoración acostumbrada en las fastuosas moradas de los nobles castellanos en las centurias XIV y XV.

El arco de entrada (Lámina XIX) en un gran recuadro adornado con graciosos adornos de ataurique y almocárabe, como igualmente las entajas; contiene algunas inscripciones arábigas, y sobre él tres ajimeces, cubriendo la estancia un precioso artesonado octogonal en un lamentable estado de conservación.

La torre de San Román (Lámina XI) hoy existente, debe referirse su construcción á principios del siglo XIV, y es famosa en los anales castellanos por haber ocurrido en ella la proclamación del joven monarca Alfonso VII por industria de D. Esteban Illán y sus partidarios.

Es de planta cuadrada y está dividida en cuatro zonas horizontales de diferentes alturas; la tercera está exornada con cinco arcos, cuyas columnas son de barro cocido, vidriadas de verde claro.

La torre de la iglesia parroquial de Santo Tomé (Lámina XI) es de la misma época que la de San Román, siendo muy semejantes en su forma, no diferenciándose más que en la proporción de las zonas horizontales en que está dividida su altura total, pues mientras la primera mide 32,50 por 7,25, la de Santo Tomé no tiene más que 28<sup>m</sup> por 6,50.

#### El Tránsito.

Esta antigua sinagoga es interesante, no solamente por su bien combinada decoración y por los exornos que la avaloran, sino por estar construida en la mejor época del arte mudéjar, y, por lo tanto, ser uno de los modelos más característicos de este estilo.

Fué edificada al mediar la XIV centuria á expensas de Samuel Levi, por el alarife Meyer Abdeli, y perteneció á la raza israelita hasta que fueron expulsados de la península por orden de los Reyes Católicos.

Fué cedida á los Caballeros Calatravos, que establecieron una hospedería de la orden y el archivo de ésta y la de Alcántara. Está compuesta de una sola nave cuadrilonga y cubierta de un hermoso alfarje de geométricas figuras. Lástima grande que el andamiaje acumulado en toda su extensión con motivo de la restauración comenzada, impida el hacer un estudio detenido de sus detalles, por demás interesantes.

Por los muros laterales de la sinagoga corre un

liaire Du-Guesclin. Le château appartient encore aux descendants de ce dernier.

Les restes qui se conservent au fond d'une remise demantelée sont constitués par une pièce qui a la forme d'un parallélogramme du style mudéjar fleuri, ce qui était la décoration habituelle des fastueuses demeures des nobles castillans du XIV<sup>me</sup> et XV<sup>me</sup> siècle.

L'arcade de l'entrée (Figure XIX) est un grand carré orné avec de gracieux ornements en plâtre et d'autres en forme de lacs ou de triangles; elle porte quelques inscriptions arabes, et au des sus d'elle, trois fenêtres en arc soutenues au milieu par une colonne. Couvrant toute la salle, se trouve un précieux lambris octogonal en un lamentable état de conservation.

La construction de la Tour de Saint Roman (Figure XI) qui existe aujourd'hui, doit remonter au commencement du XIV<sup>me</sup> siècle. Elle est célèbre dans les annales castillanes parce qu'elle vit le couronnement du jeune monarque Alphonse VII, couronné grâce aux efforts de D. Esteban I et de ses partisans.

Elle est carrée et divisée en quatre zones horizontales de différente hauteur. La troisième est ornée de cinq arcs dont les colonnes sont de en argile cuite et verniee avec du vert clair. La tour de l'église paroissiale de S<sup>t</sup>. Thomas (Figure XII) est de la même époque que celle de S<sup>t</sup>. Roman. Elles sont en effet très semblables dans leur forme et ne diffèrent que par la proportion des zones horizontales, qui divisent leur hauteur totale. La première mesure 32<sup>m</sup>,50 sur 7<sup>m</sup>,25, et celle de S<sup>t</sup>. Thomas ne mesure que 28<sup>m</sup> sur 6<sup>m</sup>,50.

#### Le Transito.

Cette antique synagogue est, non seulement intéressante par sa décoration bien combinée et par les ornements qui augmentent encore sa valeur, mais surtout pour avoir été construite dans la meilleure époque de l'art mudéjar et être par conséquent un des modèles les plus caractéristiques de ce style.

Elle fut construite vers la moitié du XIV<sup>me</sup> siècle par le maître maçon Meyer Abdali et aux frais de Samuel Lévi. Elle appartient à la race israélite jusqu'à ce que ces derniers furent expulsés de la péninsule par les rois Catholiques. Elle fut cédée aux chevaliers de Calatrava, qui y établirent leur demeure ainsi que les archives de leur ordre et celles de l'ordre d'Alcantara. Elle est composée d'une seule nef, en forme de parallélogramme et couverte d'un beau lambris de géométrique figure.

Il est à regretter que les échafaudages accumulés partout dans le but d'achever la restauration commencée, empêchent de faire une étude attentive de ces détails très intéressants.

Une large frise court sur les murs latéraux de

ancho friso (Láminas VII y XV) profusamente decorado con adornos del mejor gusto, en que ven entrelazados blasones de Castilla y León; sobre él un cuerpo arquitectónico compuesto de gran número de arcos lobulados semejando tribunas, y entre sus pareadas columnas véanse interesantes calados (Láminas IV y IX) de formas geométricas.

Superior é inferiormente al friso corren inscripciones en caracteres hebraicos, con algunos versículos tomados de los Salmos de David, y las otras dos inscripciones de los muros laterales, que fueron traducidas por un hebreo en el siglo XVIII hacen alusión á la fabricación del templo elogiando con frases laudatorias para el Rey D. Pedro, Samuel Levi y al arquitecto que hizo la obra.

El detalle reproducido en la Lámina XI pertenece á uno de los muros, y es cuanto se puede ver dado su estado ruinoso y el andamiaje que le rodea.

El palacio del Rey D. Pedro, llamado así tradicionalmente y sin razón que lo justifique, pues los restos que de él se conservan en diferentes sitios, por el carácter de su ornamentación, demuestra claramente pertenecer su construcción á los promedios del siglo XV. La portada (Lámina XVII) y el arco que desmontado se instaló en la capilla de San Jerónimo en el Monasterio de la Concepción, son la mejor prueba de nuestra opinión.

La casa del Conde Esteban muestra en el fondo del corredor un gran arco arábigo peraltado, cubierto de finos ornatos en estuco (Lámina VI); la doble faja que le ciñe al exterior, contienen leyendas árabes, y las enjutas como el intrados, están decorados con piñas y lacerias.

Las zapatas (Lámina XXII) son igualmente interesantes, aunque muy cegadas á causa de los diferentes blanqueos que han sufrido.

#### *Monasterio de la Concepción.*

No habiéndonos sido posible penetrar en clausura, donde según nos dijo el distinguido arqueólogo D. Rodrigo Amador de los Ríos, se conservan valiosos restos arquitectónicos del estilo que nos hemos propuesto estudiar, tuvimos que contentarnos con reproducir la preciosa cúpula arábica (Lámina III) que se conserva en la capilla de San Jerónimo aneja á dicho Monasterio, y que por dicha se conserva gracias á la iniciativa de la Comisión de monumentos. Esta capilla es de planta cuadrada y tiene por techumbre la cúpula antes mencionada; ésta es de forma octógona y está exornada con labores policromas, azulejos é inscripciones góticas; en una de ellas que pudimos traducir, dice: «Esta capilla mandó hacer Gonzalo López .. año 1422, et la hizo Alfonso Fernández Saladio.» En esta misma capilla se instaló por acuerdo de la Comisión de monu-

la sinagoga. Elle est décorée avec profusion par des ornements du meilleur goût, dans lesquels, on voit les blasons entrelacés de Castille et de Leon. Au dessus, se trouve un corps architectural composé d'un grand nombre d'arcs lobés imitant des tribunes, et entre ses colonnes écartées, ou voit d'intéressantes sculptures ajourées (Figures IV et IX) de forme géométrique.

Au dessus et au dessous de la frise courent des inscriptions en caractères hébreux, avec quelques vers des psaumes de David. Les autres deux inscriptions des murs latéraux qui, au XVIII<sup>me</sup> siècle, furent traduites par un hébreu, font allusion á la construction du temple et sont de grands éloges pour le roi Don Pedro, pour Samuel Lévi et pour l'architecte qui fit le monument.

Le détail reproduit dans le gravure XI appartient á un des murs du moins autant qu'on peut le voir en son état actuel de ruine et á travers les échafaudages qui l'entourent.

Le palais du roi Don Pedro, n'est pas dû á ce dernier, malgré que la tradition le lui attribue. En effet, rien ne justifie ce nom car, par le caractère de leur ornamentation, les restes que l'on conserve démontrent clairement, que sa construction appartient á la première moitié du XVI<sup>me</sup> siècle. Le frontispice et l'arc qu'on transporta démonté, dans la chapelle de S<sup>t</sup>. Jérôme du monastere de la Conception, sont la meilleure preuve de notre opinion.

La maison du comte Estevan montre au fond du corridor un grand arc arábique á la voûte surélevée recouvert par de fins ornements de stuc (Figure VI). La double ceinture qui l'entoure á l'extérieur porte des légendes arabes, et les écoinçons ainsi que el intrados sont décorés avec des pommes de pin et des noeuds. Les consoles sont également interessantes quoique á cause des différents blanchiements qu'elles ont reçus, les ornements en aient presque disparu.

#### *Monastère de la Conception.*

Comme il ne nous a pas été possible de pénétrer dans les lieux clos, où, d'après ce que nous a dit le distingué archéologue Don Rodrigo Amador de los Ríos, sont conservés de précieux restes d'architecture du style que nous nous sommes proposé d'étudier, nous avons dû nous contenter de reproduire la précieuse coupole arabe (Figure III) qui se conserve dans la chapelle de S<sup>t</sup>. Jérôme annexée au dit monastère, coupole qui est heureusement conservée, grâce á l'initiative de la commission des monuments. Cette chapelle est de forme carrée et a, comme toit, la coupole déjà mentionnée. Celle la est octogonale et ornée de travaux polichromes bleutés et d'inscriptions gothiques. L'une de ces dernières que nous pûmes traduire dit: «Gonzalez Lopez ordonna de faire cette chapelle en l'année 1422. Ce fut Alphonse Fernand Saladia qui la construisit».

mentos, un arco precioso, resto del palacio del Rey D. Pedro.

En las Láminas XX y XXIV, hemos reproducido algunas de las vigas y zapatas mudéjares que se conservan en el Museo provincial, procedentes del derruido convento de Santa Catalina; fueron encontradas por el arquitecto D. Mariano López Sánchez y donadas por éste y el Conde de Cedillo á dicho Museo.

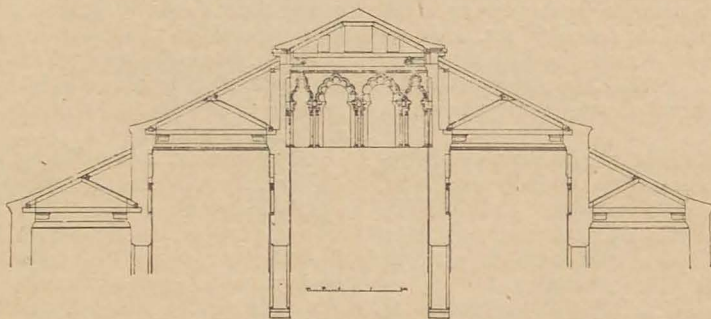
Terminada esta breve reseña, cúmpenos hacer constar nuestro sentimiento de no poder hacer un estudio tan detenido como el asunto requiere, pero lo modesto de nuestra publicación no lo permite.

D'après la décision de la commission des monuments, ou installa dans cette chapelle, un arc précieux, reste du palais du roi Don Pedro.

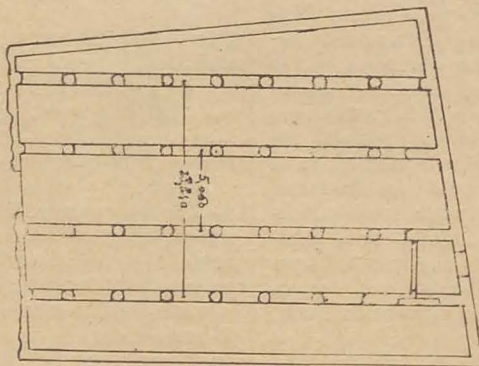
Dans les figures XX et XXIV nous avons reproduit quelques unes des poutres et des consoles mudéjares qui sont conservées au musée Provincial. Cets ornements proviennent des démolitions du convent de S<sup>te</sup>. Catherine. Ils furent rencontrés par l'architecte D. Maximo Lopez Sanchez. Celui ci et le comte de Cedello en firent don au musée déjà cité.

En terminant cette brève revue nous ne pouvons nous empêcher de faire une remarque au lecteur. Nous regrettons beaucoup de ne pouvoir faire une étude aussi étendue que le réclame le sujet, mais notre publication trop modeste ne nous permet pas de le faire.

*F. y. R. Aznar.*



SECCIÓN TRANSVERSAL



PLANTA



TOLEDO

SIGLO X (?)

ESTILO HISPANO-MAHOMETANO

LÁMINA I



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA

TOLEDO

SIGLO X (?)

ESTILO HISPANO-MAHOMETANO

LÁMINA II



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA

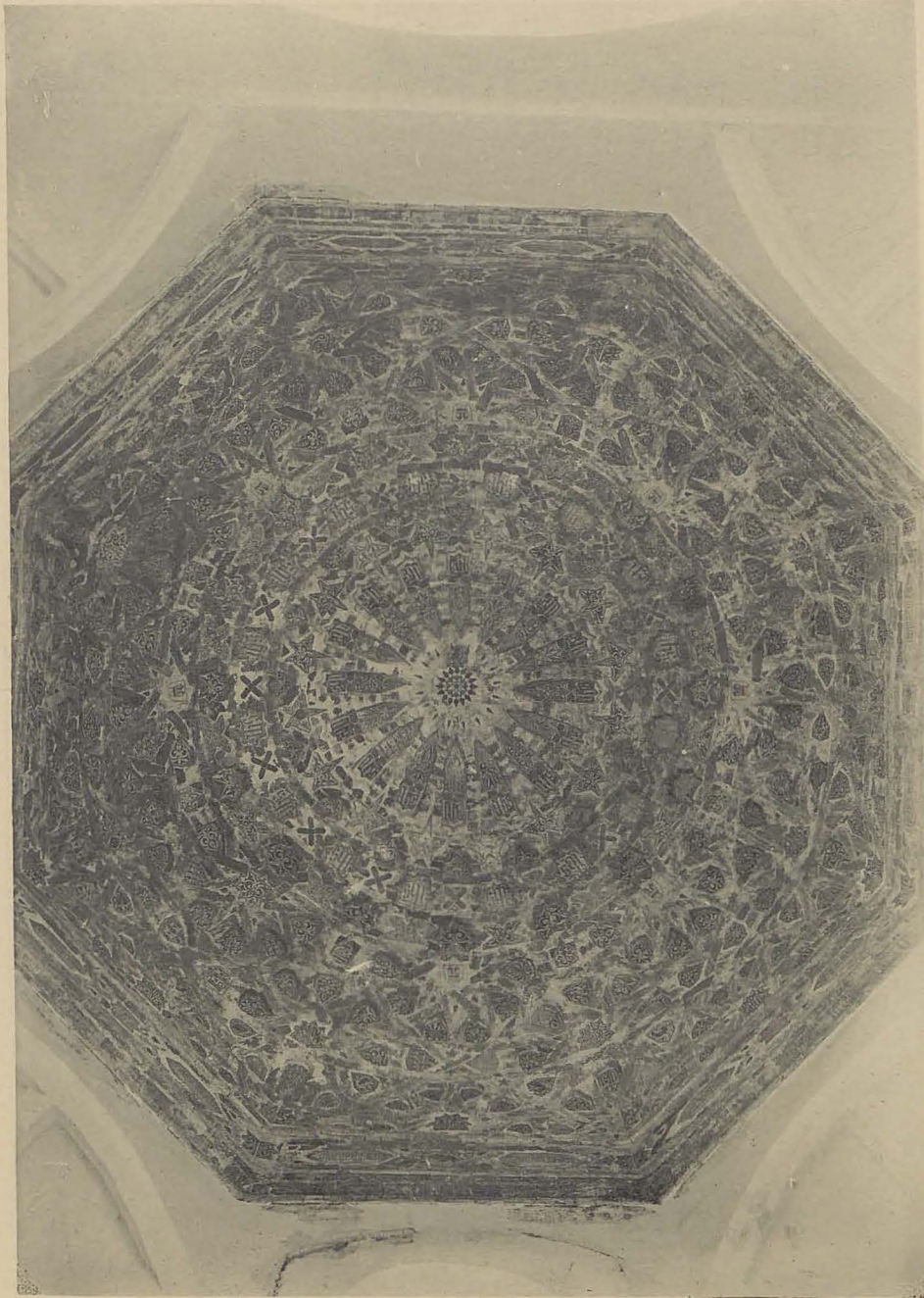
DETALLE DE LOS CAPITELES

TOLEDO

SIGLO XIV (2)

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA III



Fot. Laurent, Madrid.

IGLESIA DE LA MAGDALENA  
CÚPULA

TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LAMINA IV



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DEL TRÁNSITO

DETALLE DE LA TRIBUNA

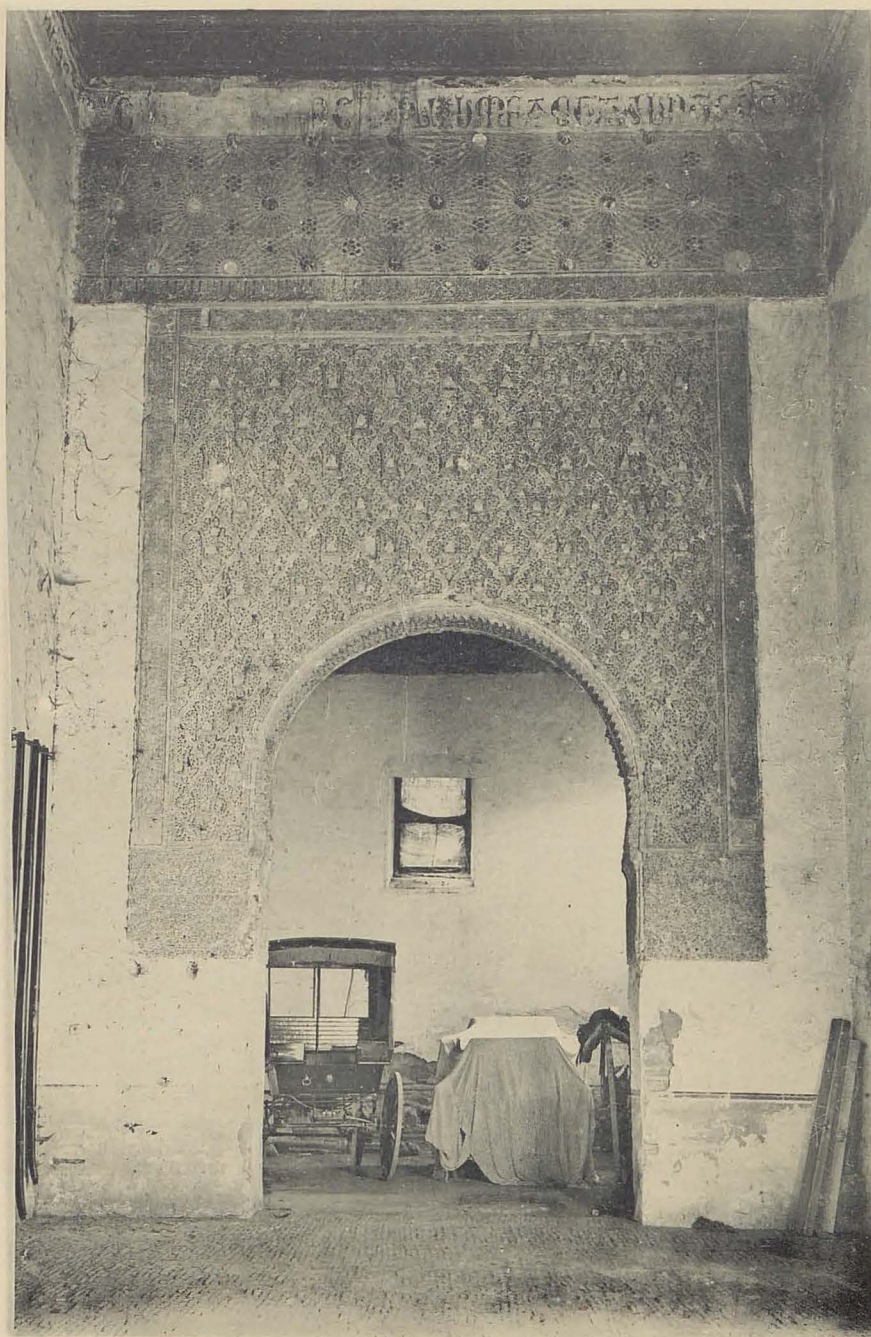


TOLEDO

SIGLO XIV (?)

ESTILO HISPANO-MAHOMETANO

LÁMINA V



Fot. Laurent, Madrid.

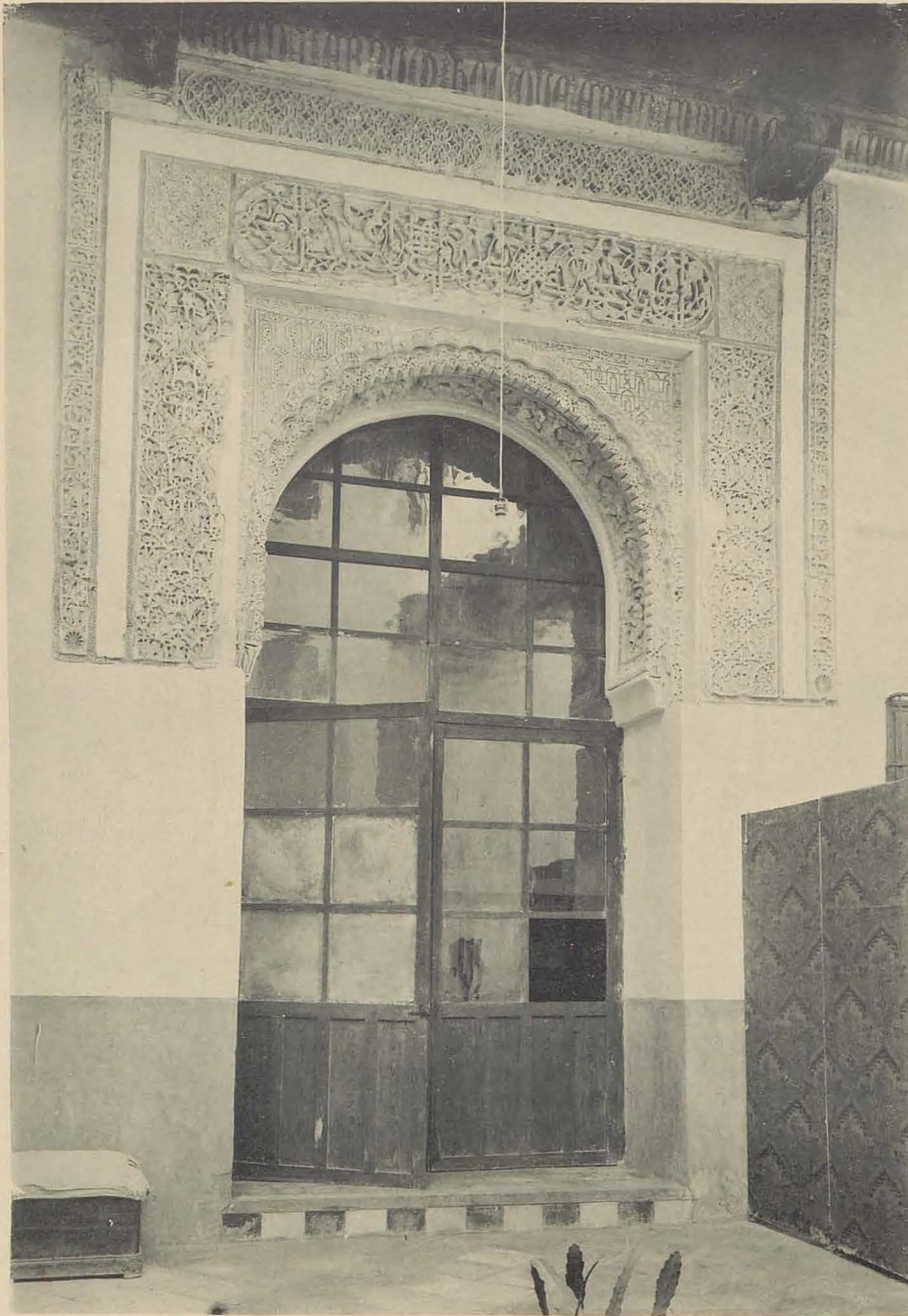
TALLER DEL MORO

TOLEDO

SIGLO XIV (?)

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA VI



Fot. Laurent, Madrid.

CASA DEL CONDE ESTEBAN

TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA VII



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DEL TRÁNSITO

DETALLE DEL FRISO

TOLEDO

SIGLO X (?)

ESTILO HISPANO-MAHOMETANO

LÁMINA VIII



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA

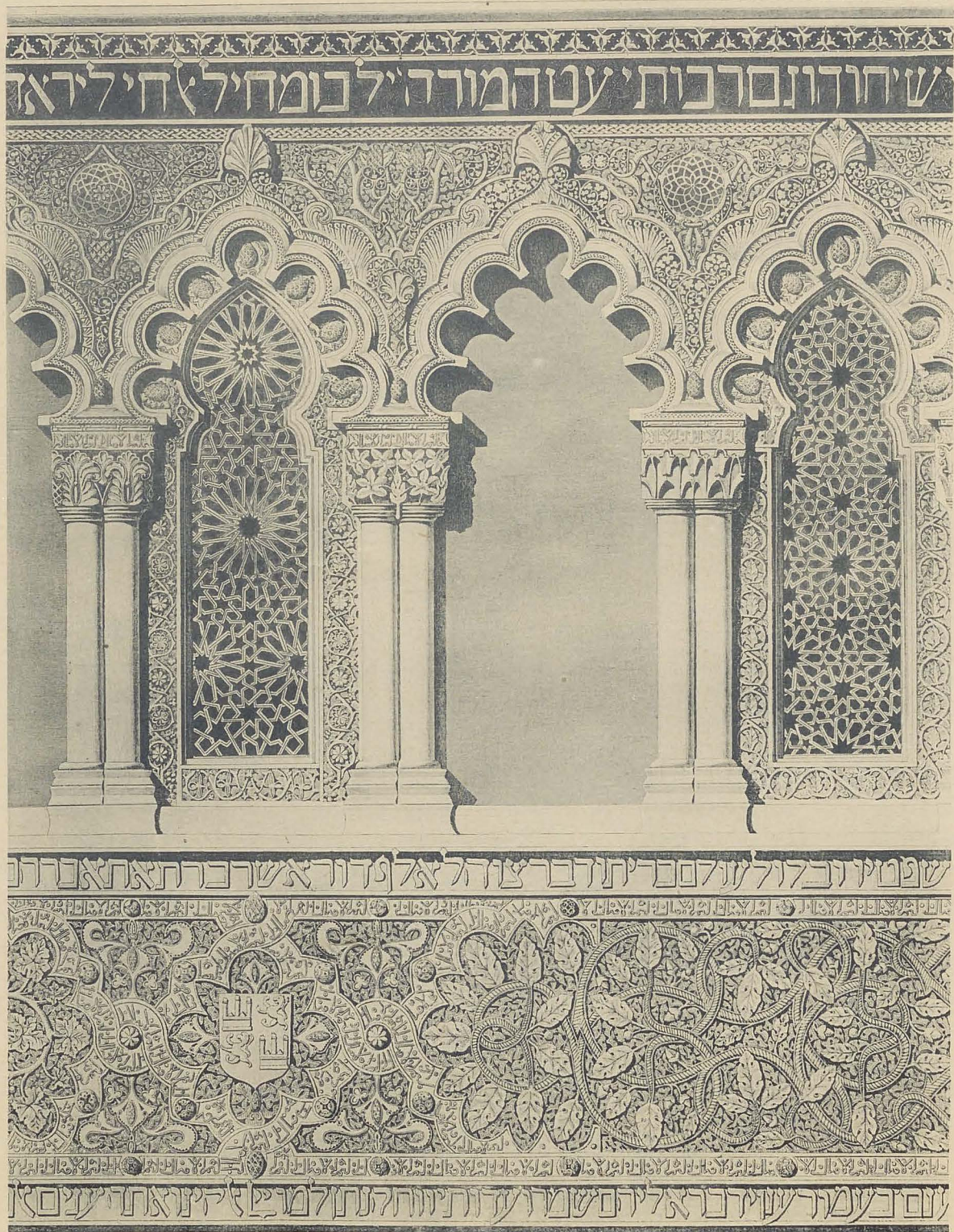
DETALLE DE LOS CAPITALES

TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LAMINA IX



Escala de 1/1000 sea de 0.51 mil por metro

Director

Madrid

Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DEL TRÁNSITO

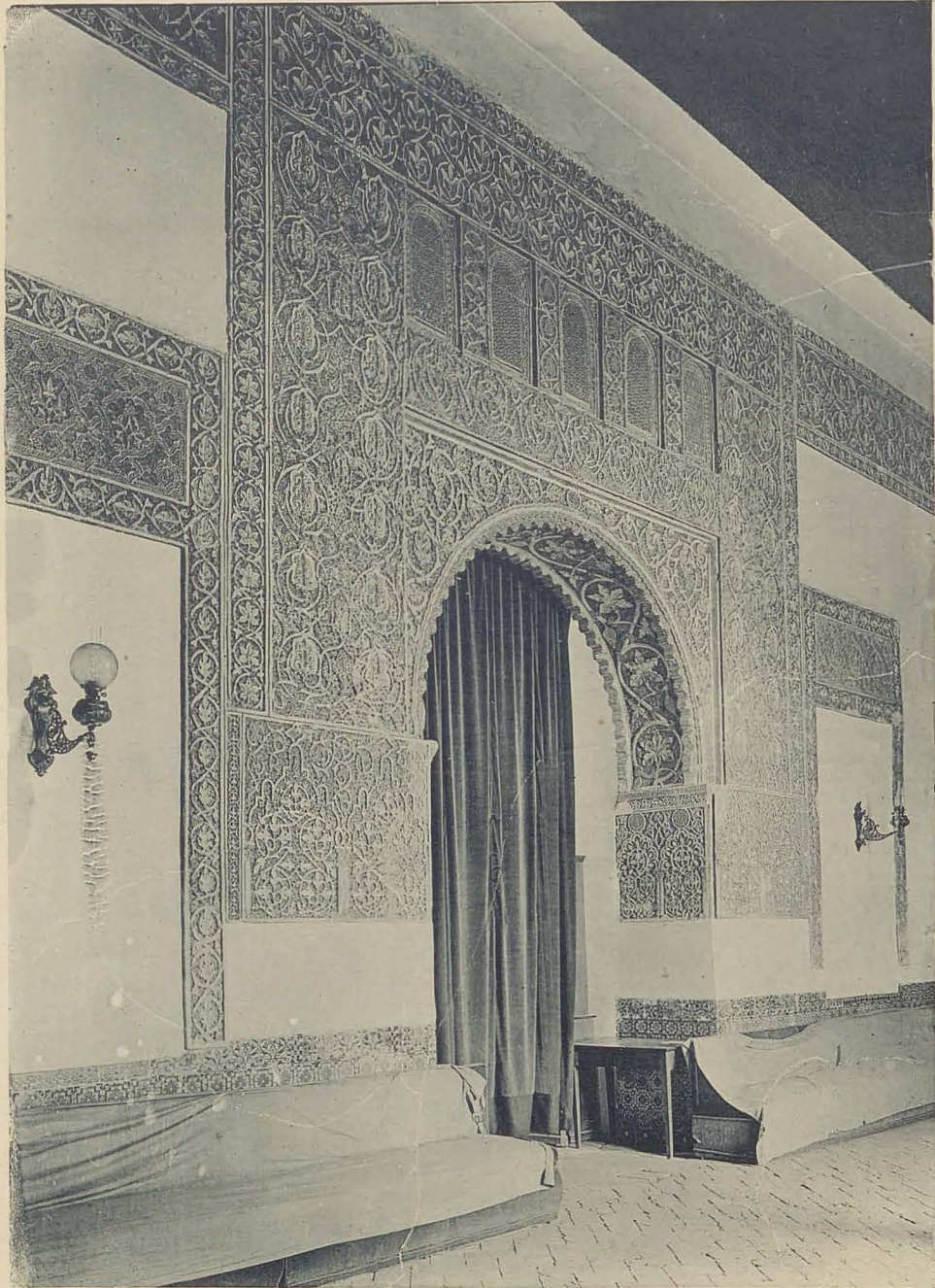
TRIBUNA

TOLEDO

SIGLO XIV (?)

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA X



Fot. Laurent, Madrid.

CASA DE MESA

TOLEDO

ESTILO MUDEJAR

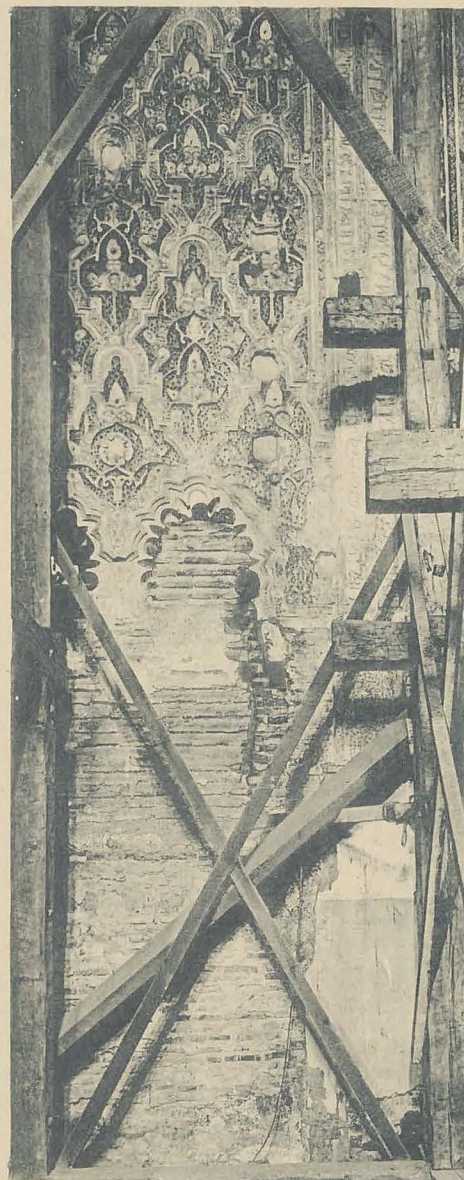
SIGLO XIII (?)



IGLESIA DE SAN ROMÁN.

TORRE

SIGLO XIV

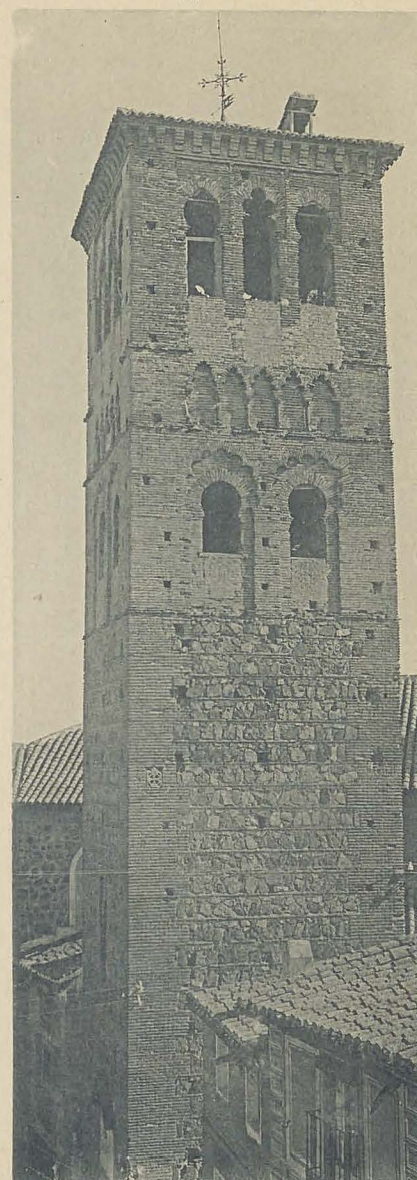


TRÁNSITO.

DETALLE

SIGLO XIII (?)

LÁMINA XI



Fot. Laurent, Madrid.  
IGLESIA DE SANTO TOMÉ.

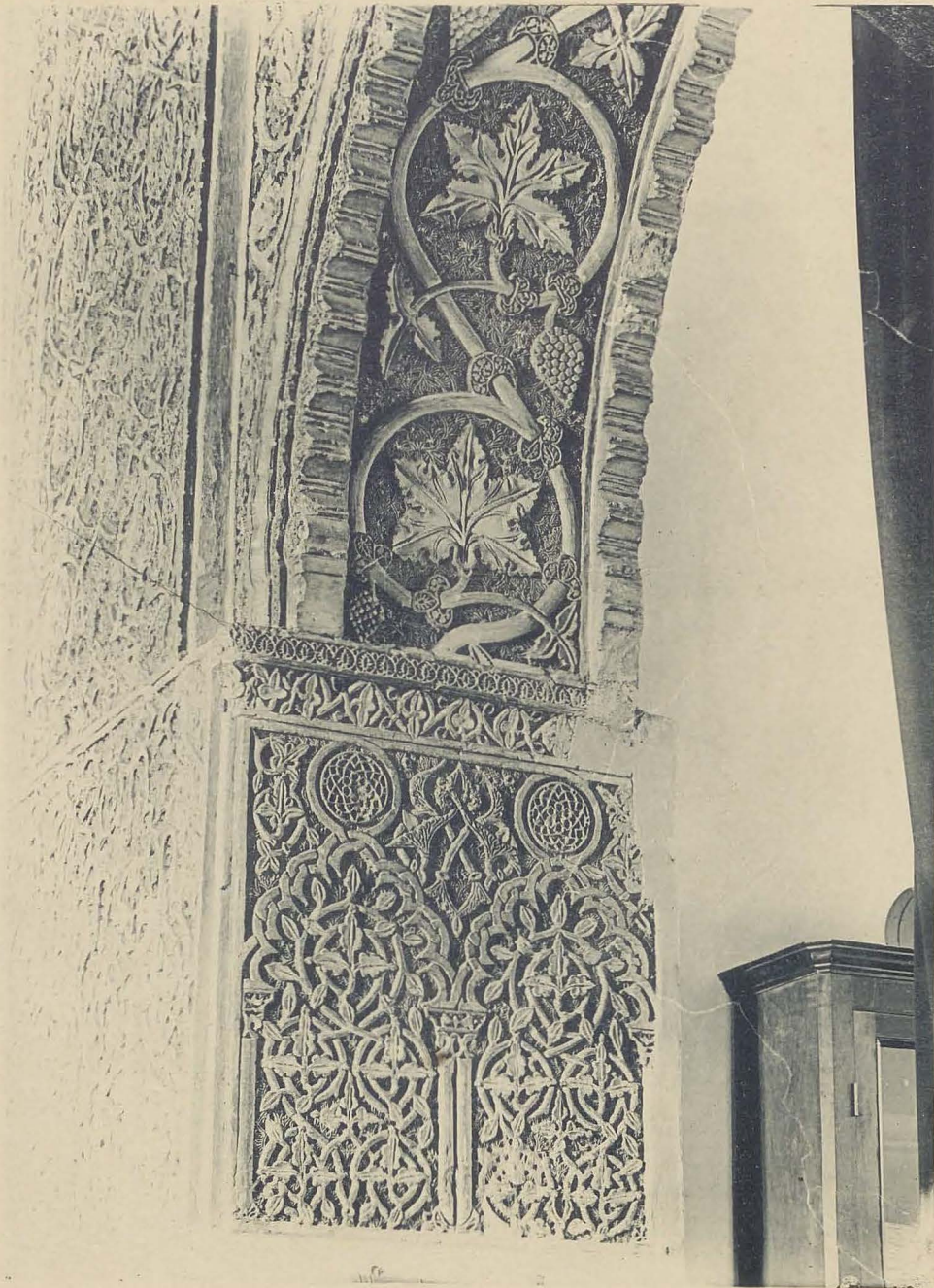
TORRE

TOLEDO

SIGLO XIV (?)

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XII



Fot. Laurent, Madrid.

CASA DE MESA

DETALLE

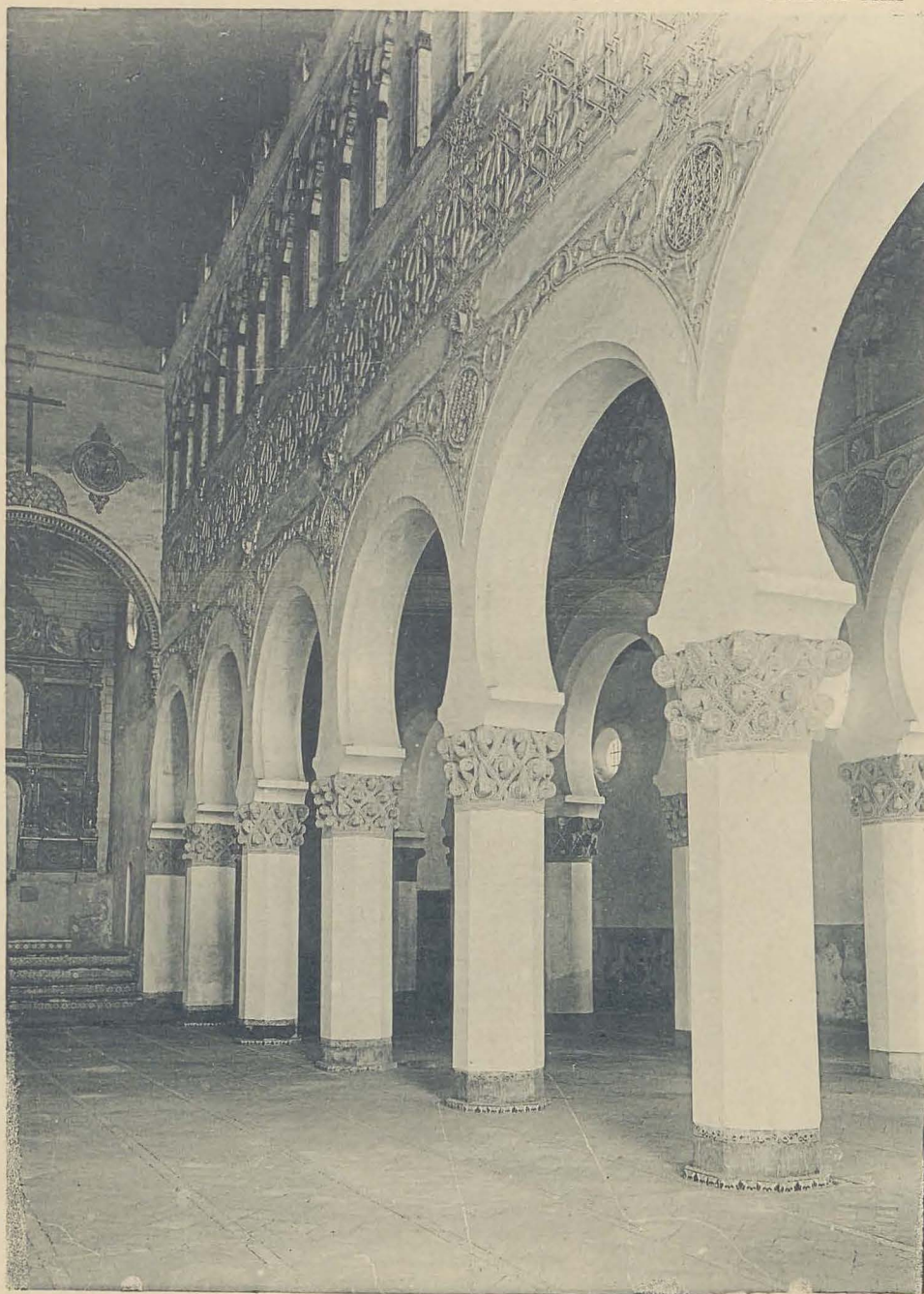


TOLEDO

SIGLO X (?)

ESTILO HISPANO-MAHOMETANO

LÁMINA XIII



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA

NAVE CENTRAL

TOLEDO

SIGLO XIV (?) ESTILO HISPANO-MAHOMETANO LÁMINA XIV



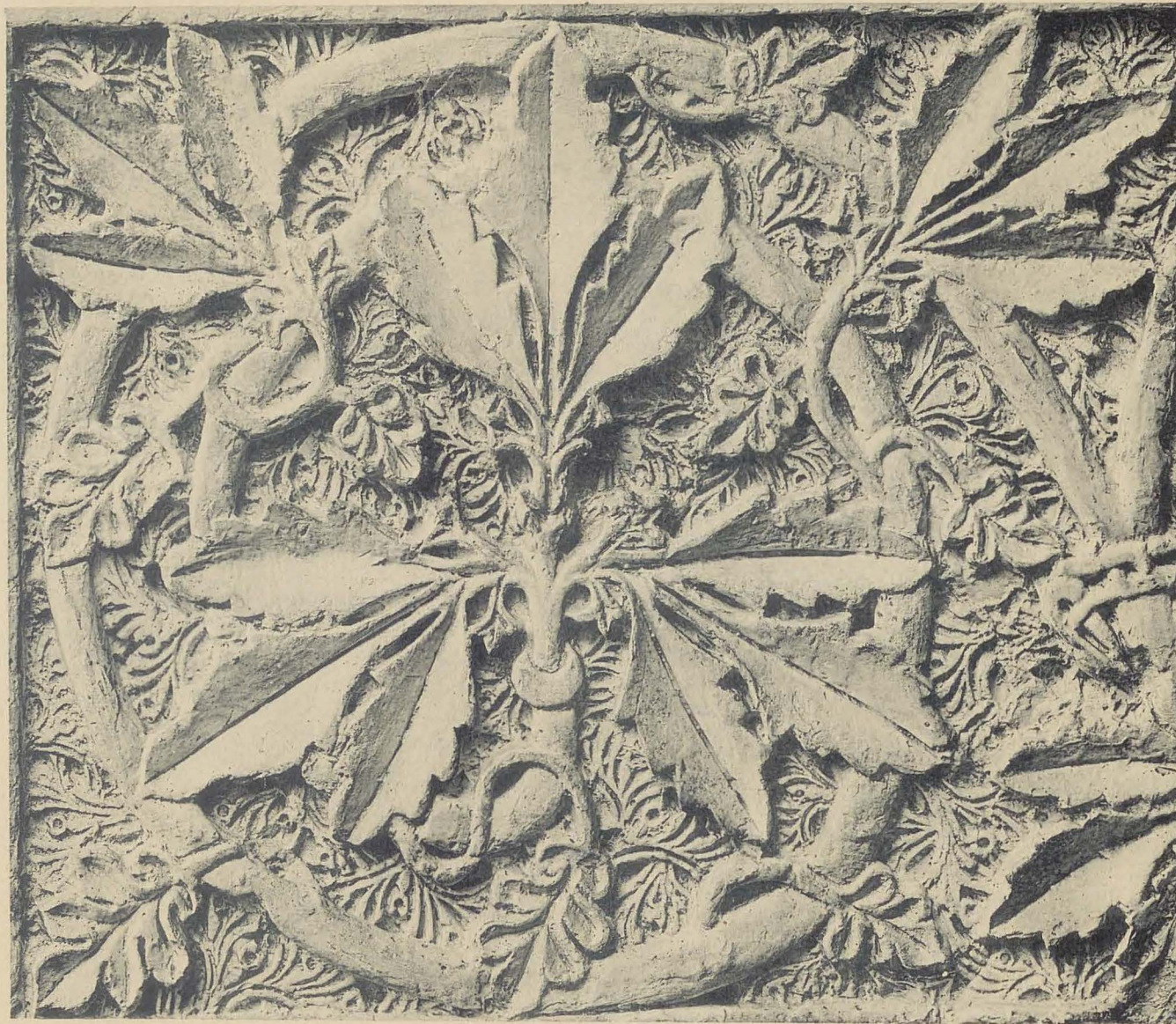
Fot. Laurent, Madrid.

TALLER DEL MORO

SIGLO XIV

TOLEDO  
ESTILO MUDEJAR

LAMINA XV



Fot. Laurent, Madrid.

SINAGOGA DEL TRÁNSITO

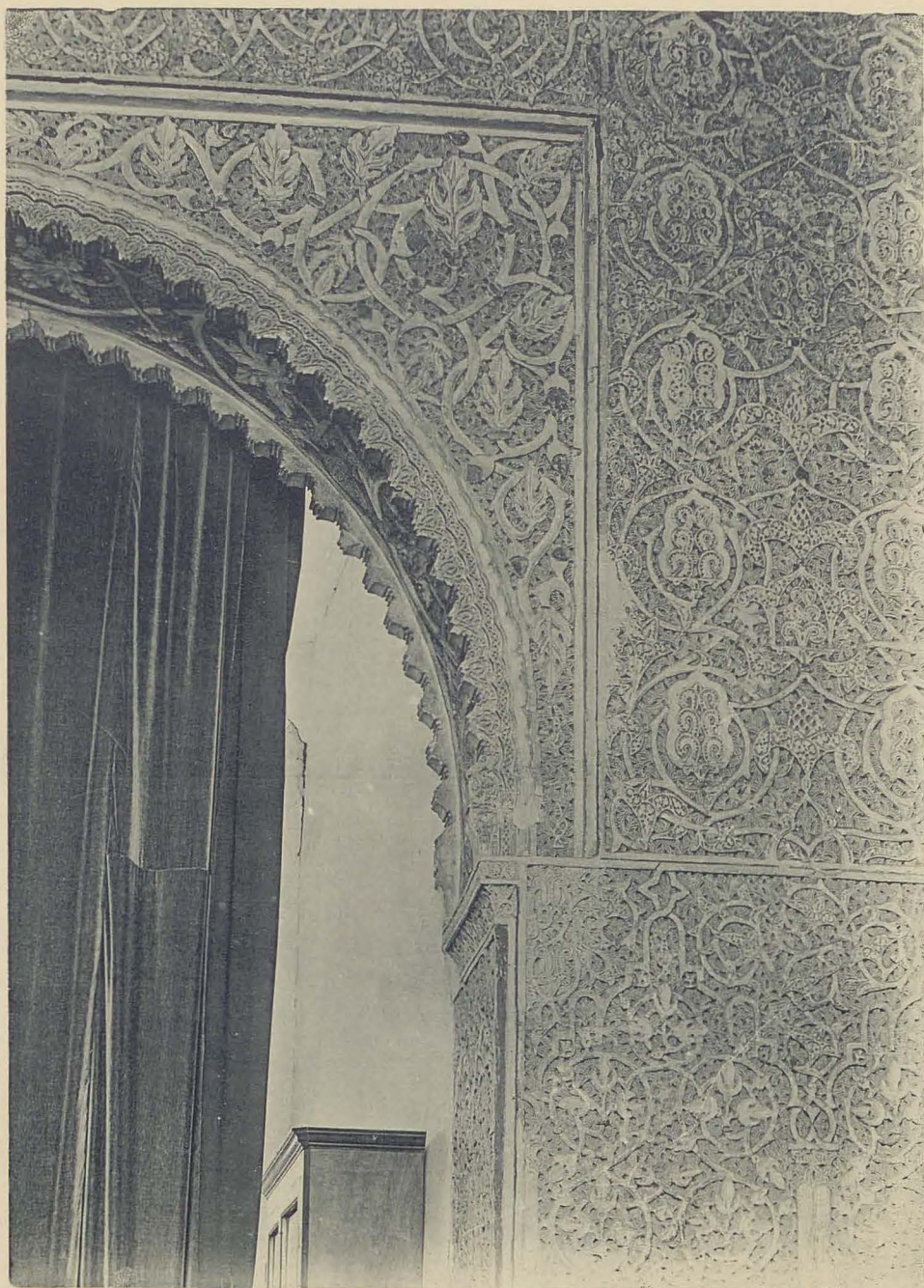
DETALLE DEL FRISO

TOLEDO

SIGLO XIV (2)

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XVI



Fot. Laurent, Madrid.

CASA DE MESA

DETALLE

TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LAMINA XVII



Fot. Laurent, Madrid.

PALACIO DE DON PEDRO

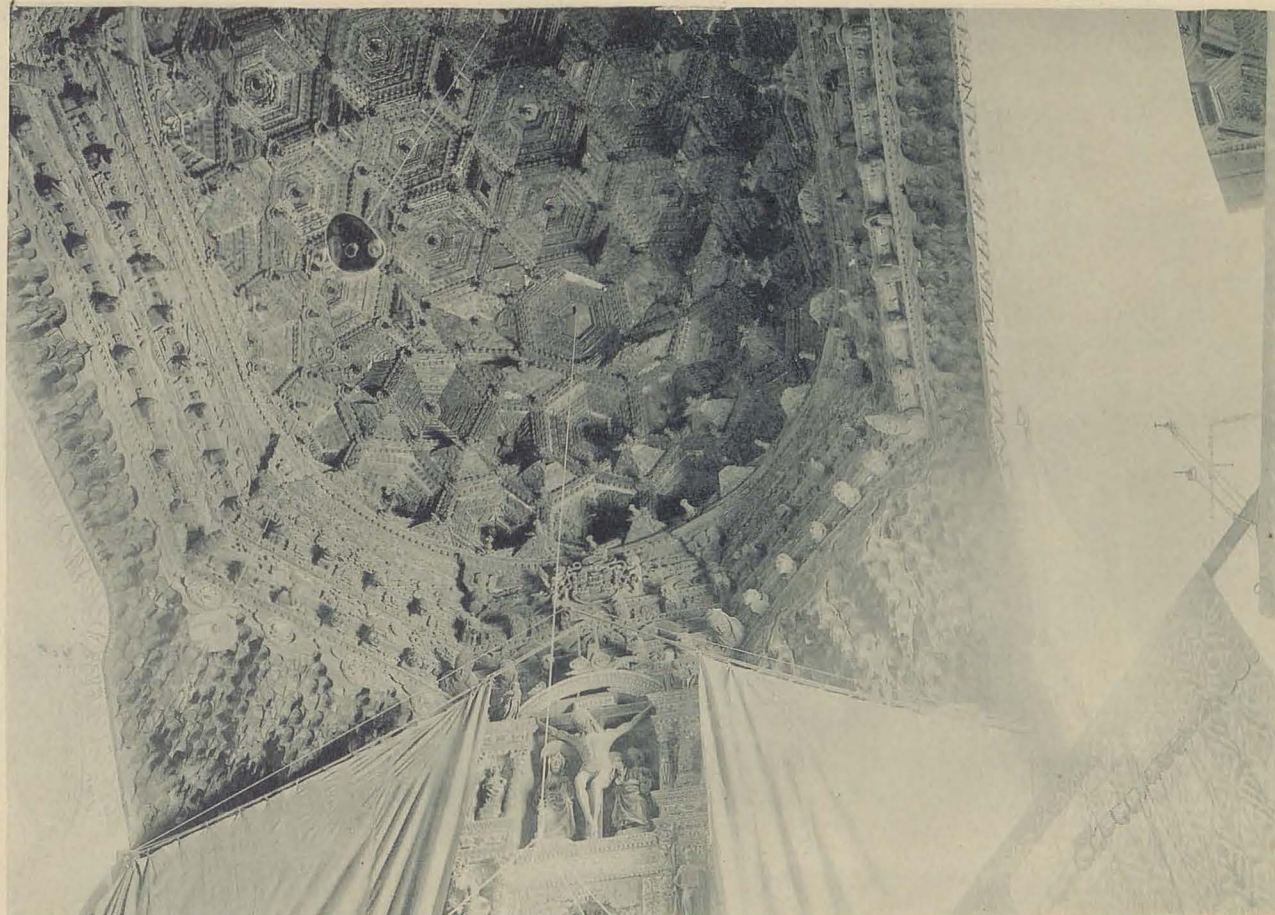
PUERTA

TOLEDO

SIGLO XV

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XVIII



Fot. Laurent, Madrid

IGLESIA DE SAN JUAN DE LA PENITENCIA

TECHO

TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XIX



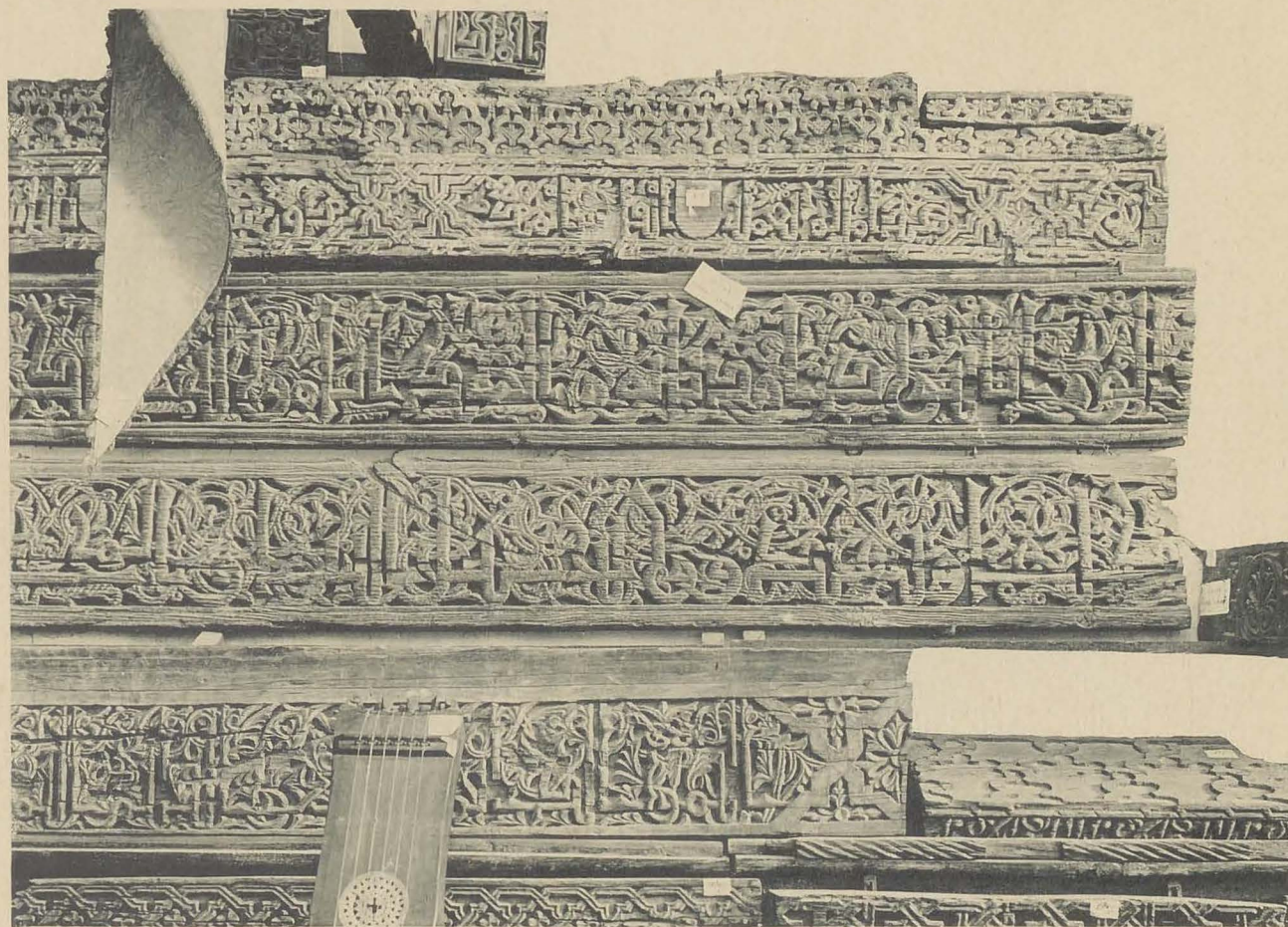
Fot. Laurent, Madrid.

PALACIO DE TRASTAMARA

SIGLO XV (?)

TOLEDO  
ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XX



Fot. Laurent, Madrid.

MUSEO PROVINCIAL

VIGAS PROCEDENTES DEL CONVENTO DE SANTA CATALINA



TOLEDO

SIGLO XIV

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XXI



Fot. Laurent, Madrid.

IGLESIA DE SANTIAGO DEL ARRABAL

EXTERIOR

TOLEDO

SIGLO XV

ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XXII



Fot. Laurent, Madrid.

CASA DEL CONDE DE ESTEBAN

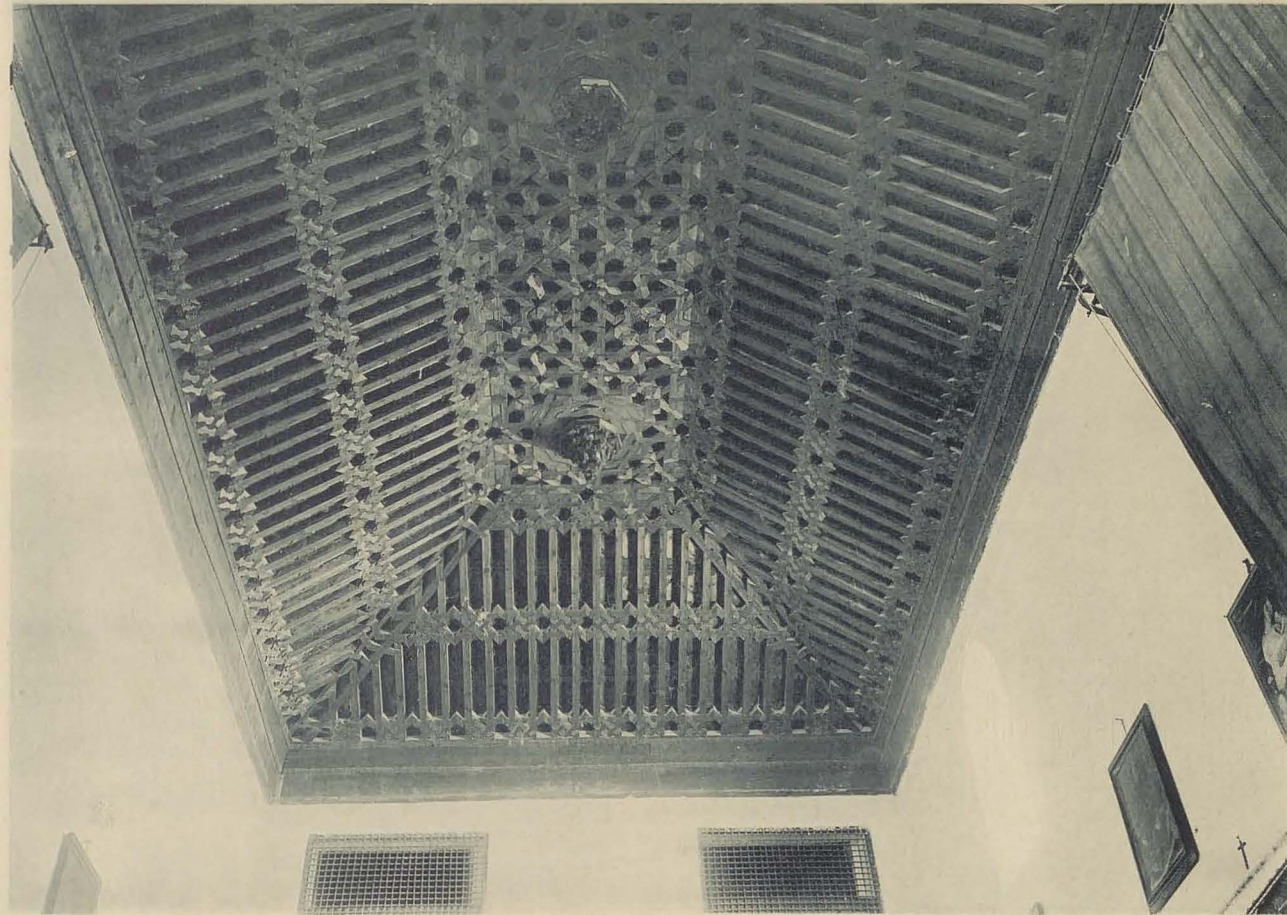
ZAPATAS

TOLEDO

SIGLO XV

ESTILO MUDEJAR

LAMINA XXIII



Fot. Laurent, Madrid.

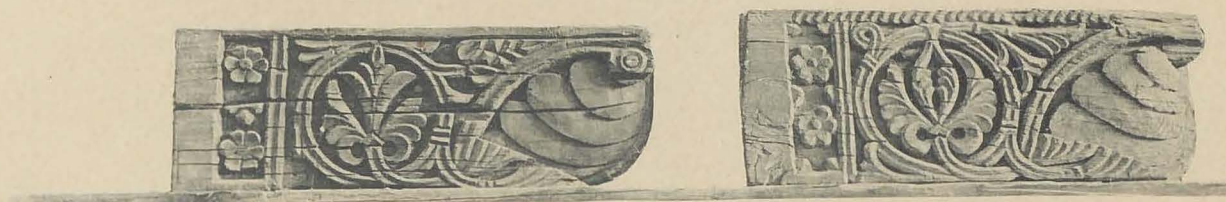
IGLESIA DE SAN JUAN DE LA PENITENCIA

TECHO

SIGLO XV

TOLEDO  
ESTILO MUDEJAR

LÁMINA XXIV



Fot. Laurent, Madrid.

MUSEO PROVINCIAL

VIGAS Y ZAPATAS PROCEDENTES DEL CONVENTO DE SANTA CATALINA



